

ACUERDO  
DE  
COOPERACION CULTURAL, EDUCATIVA Y CIENTIFICA  
ENTRE  
LA REPUBLICA ARGENTINA Y EL REINO DE MARRUECOS

El Gobierno de la República Argentina y el Gobierno del Reino de Marruecos, denominados de aquí en adelante las "Partes Contratantes";

Animados por el deseo común de alentar y promover la cooperación y los intercambios culturales y científicos;

Conscientes del papel que deben desempeñar los dos países para el fortalecimiento de la paz y de los lazos de amistad y cooperación entre los dos pueblos;

Deseosos de consolidar y desarrollar sus relaciones culturales tanto en el ámbito de la ciencia, la educación, la cultura, las artes, la información, como en el de la juventud y los deportes;

Deseosos de obrar en interés de la paz, la cooperación pacífica y el conocimiento y comprensión mutuos de sus pueblos;

Han convenido lo siguiente:

ARTICULO I.

Las Partes Contratantes se comprometen a promover sus relaciones en el ámbito de la educación en todos los niveles, las ciencias, las artes, la información, la juventud y los deportes.

Con este fin las Partes Contratantes acuerdan privilegiar el intercambio de:

a) Visitas de personalidades de las ciencias, las artes y las letras, expertos, profesores y periodistas; ;

b) Libros, revistas, material audiovisual, exposiciones, publicaciones y otras obras de carácter cultural y científico, así como material educativo;

c) Estudiantes de grado y postgrado;

d) Información sobre la organización y gestión de las instituciones del sistema educativo de cada uno de los países;

e) Deportistas y grupos de jóvenes.

## ARTICULO II.

Las Partes Contratantes se esforzarán por alentar un mayor conocimiento de las respectivas culturas mediante la promoción del estudio de la lengua, la historia y la literatura como así también por la organización de conferencias, conciertos, exposiciones, manifestaciones teatrales, proyecciones cinematográficas y programas de radio y televisión.

## ARTICULO III.

Cada una de las Partes Contratantes ofrecerá, en la medida de sus posibilidades, becas de estudio o de pasantías y vacantes a los nacionales presentados por la otra Parte a fin de permitirles proseguir sus estudios en establecimientos de enseñanza, investigación y formación profesional conforme a las reglamentaciones vigentes en cada uno de los países.

## ARTICULO IV.

Las Partes Contratantes convienen en crear una Comisión Bilateral de Expertos para el estudio de las equivalencias de diplomas, grados y títulos expedidos por sus instituciones oficiales de enseñanza superior.

## ARTICULO V.

Las Partes Contratantes intercambiarán información sobre los congresos, seminarios, ferias, festivales y otros encuentros de carácter internacional que tengan lugar en sus propios territorios, que se refieran a los ámbitos previstos en el presente Acuerdo y cuyos temas puedan interesar a la otra Parte.

## ARTICULO VI.

Las Partes Contratantes alentarán la cooperación en el ámbito de la prensa y la información, particularmente entre sus agencias de prensa y los organismos respectivos encargados de la radiodifusión, la televisión, el cine, la actividad editorial y la publicidad.

Las Partes Contratantes favorecerán, de acuerdo a sus posibilidades, el intercambio y la difusión de programas y publicaciones de interés cultural y educativo.

## ARTICULO VII.

Las Partes Contratantes intercambiarán información y experiencias sobre conservación y restauración del patrimonio cultural de ambos países.

## ARTICULO VIII.

Las Partes Contratantes facilitarán la cooperación entre los museos, bibliotecas y otras instituciones culturales.

## ARTICULO IX.

En conformidad con sus leyes y reglamentos, cada Parte Contratante facilitará a los nacionales de la otra Parte, enviados en el marco del presente Acuerdo, el acceso a las bibliotecas oficiales, museos y otras instituciones culturales y científicas.

## ARTICULO X.

Las Partes Contratantes alentarán y favorecerán la cooperación en los ámbitos de la juventud y el deporte. Esta cooperación podrá ser objeto de acuerdos particulares entre los organismos competentes de los dos países.

## ARTICULO XI.

Las Partes Contratantes convienen en promover el intercambio de experiencias, la visita de expertos y la participación recíproca en ferias y exposiciones organizadas por ambos países en el campo de las artesanías.

## ARTICULO XII.

Las Partes Contratantes convienen en crear una Comisión Mixta Cultural encargada de aplicar el presente Acuerdo y establecer programas de cooperación cultural, educativa y científica. Esta Comisión Mixta se reunirá alternativamente en Rabat y en Buenos Aires cada dos años.

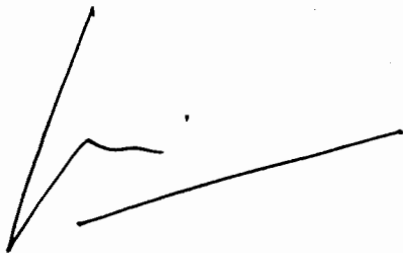
## ARTICULO XIII.

El presente Acuerdo será aplicado, provisoriamente, a partir de la fecha de su firma y entrará en vigor a partir de la fecha de recepción de la última de las dos notificaciones de cumplimiento de las formalidades constitucionales requeridas por cada una de las Partes Contratantes para su ratificación.

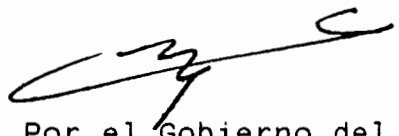
## ARTICULO XIV.

El presente Acuerdo tendrá una duración de cinco años. renovable por tácita reconducción por períodos iguales, salvo que una de las Partes Contratantes formule por notificación escrita dirigida a la otra Parte el deseo de ponerle fin, por lo menos seis meses antes de la fecha de expiración del Acuerdo.

Hecho en la ciudad de *Marrakesh* a los *16* días del mes de *abril* del año de *1994* en dos originales en idioma castellano, arabe y francés, siendo ambos igualmente válidos. En caso de divergencia en la interpretación, prevalecerá el texto en idioma francés.



Por el Gobierno de la  
República Argentina



Por el Gobierno del  
Reino de Marruecos

# Accord de Coopération Culturelle, Educative et Scientifique Entre la République Argentine et le Royaume du Maroc

Le Gouvernement de la République Argentine et le  
Gouvernement du Royaume du Maroc ci-après dénomés Parties  
Contractantes ;

- Animés d'un égal désir d'encourager et de promouvoir la  
coopération et les échanges culturels et scientifiques ;

- Conscients du rôle que doivent jouer les deux pays pour  
le renforcement de la paix et des liens d'amitié et de coopération  
entre les deux peuples ;

- Désireux de consolider et de développer leurs relations  
culturelles aussi bien dans le domaine de la science, de l'éducation,  
de la culture, des arts, de l'information, ainsi que dans celui de la  
jeunesse et des sports ;

- Désireux d'oeuvrer dans l'intérêt de la paix, de la  
coopération pacifique et de la connaissance et l'entente mutuelles de  
leurs peuples.

ont convenu de ce qui suit :

## Article 1 :

Les Parties contractantes s'engagent à promouvoir leurs  
relations dans les domaines de l'éducation, à tous les niveaux, de la  
formation professionnelle, de la culture, des sciences, des arts, de  
l'information, de la jeunesse et des sports.

./...

A cet effet, les Parties contractantes conviennent de privilégier l'échange de :

a) Visites de personnalités de la science, des arts et des lettres, d'experts, de professeurs et de journalistes.

b) Livres, revues, matériels audiovisuels, expositions, publications et autres oeuvres à caractère culturel et scientifique ainsi que du matériel éducatif.

c) étudiants et stagiaires universitaires et post-universitaires.

d) informations concernant l'organisation et la gestion des institutions du système éducatif de chacun des deux pays ;

e) sportifs et groupes de jeunes.

## Article 2 :

Les Parties contractantes s'efforceront d'encourager une meilleure connaissance de leur culture respective par la promotion de l'étude de la langue, de l'histoire et de la littérature ainsi que par l'organisation de conférences, concerts, expositions, manifestations théâtrales, projections cinématographiques et programmes de radio et de télévision.

## Article 3 :

Chacune des Parties contractantes accordera dans la mesure de ses possibilités des bourses d'études, de stages et des places aux ressortissants présentés par l'autre Partie afin de leur permettre de poursuivre des études dans les établissements nationaux d'enseignement, de recherche et de formation professionnelle conformément à la réglementation en vigueur de chacun des deux pays.

#### Article 4 :

Les Parties contractantes conviennent de créer une commission bilatérale d'experts pour l'étude des équivalences de diplômes, grades et titres délivrés par leurs institutions officielles de l'enseignement supérieur.

#### Article 5 :

Les Parties Contractantes échangeront des informations sur les congrès, les séminaires, les foires, les festivals et autres rencontres à caractère international qu'elles organiseront sur leur propre territoire et qui porteront sur les domaines prévus par le présent Accord et dont les thèmes pourront intéresser l'autre Partie.

#### Article 6 :

Les Parties contractantes encourageront la coopération dans le domaine de la presse et de l'information, notamment entre leurs agences de presse et leurs organismes respectifs chargés de la Radio-diffusion, de la télévision, du cinéma, de l'édition et de la publicité.

Les Parties contractantes favoriseront, dans la limite de leurs moyens, l'échange et la diffusion de programmes et de publications d'intérêt culturel et éducatif.

#### Article 7 :

Les Parties Contractantes échangeront des informations et des expériences sur la conservation et la restauration du patrimoine culturel des deux pays.

#### Article 8 :

Les Parties contractantes faciliteront la coopération entre leurs musées, leurs bibliothèques et autres institutions culturelles.

#### Article 9 :

En conformité avec ses lois et règlements, chacune des Parties contractantes facilitera aux ressortissants de l'autre Partie envoyés dans le cadre du présent Accord, l'accès aux bibliothèques officielles, musées et autres institutions culturelles et scientifiques.

#### Article 10

Les parties Contractantes encourageront et favoriseront la coopération dans les domaines de la jeunesse et des sports . Cette coopération pourrait faire l'objet d'accords particuliers entre les organismes compétents des deux pays.

#### Article 11 :

Les Parties contractantes conviennent de promouvoir l'échange d'expériences, de visites d'experts et la participation réciproque aux foires et expositions organisées par les deux pays dans le domaine de l'artisanat.

#### Article 12 :

Les Parties contractantes conviennent de la création d'une Commission Mixte Culturelle chargée de l'application du présent Accord et de l'établissement des Programmes de coopération culturelle, éducative et scientifique. Cette commission mixte se réunira alternativement à Rabat et à Buenos Aires tous les deux ans.

#### Article 13 :

Le présent Accord sera appliqué, provisoirement, à partir de la date de sa signature et entrera en vigueur à partir de la date de la réception de la dernière des deux notifications d'accomplissement des formalités constitutionnelles requises par chacune des deux Parties Contractantes pour sa ratification.

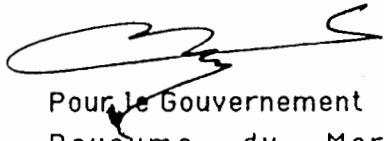



Article 14 :

Le présent Accord aura une durée de cinq ans renouvelable par tacite reconduction pour des périodes égales sauf si l'une des Parties Contractantes exprime par notification écrite adressée à l'autre partie le désir d'y mettre fin au moins six mois avant la date d'expiration de l'Accord.

Fait à 16-IV-94e Marrakesh..... en deux originaux, en langues arabe, espagnole et française, les trois textes faisant également foi. En cas de divergences d'interprétation le texte en langue française prévaudra.

Pour le Gouvernement de  
la République Argentine



Pour le Gouvernement du  
Royaume du Maroc